

SEQUENCE.

Thomas of Celano, Disciple of St. Francis of Assisi. XIII. cent.

Literal English Translation by Father Joseph Connelly • (IMPRIMATUR 10 December 1954)

1. Díes írae, díes illa,
Sólvet saéclum in favilla:
Téste Dávid cum Sibýlla.

1. A day of wrath that day will be. It will dissolve the world into glowing ashes, as David and the Sibyl have testified.

2. Quántus trémor est futúrus,
Quándo júdex est ventúrus,
Cúncta strícite discussúrus!

2. How great a dread there will be when the Judge comes to examine all things in strict justice.

3. Túba mírum spárgens sónum
Per sepúlbra regiónum,
Cóget ómnes ánte thrónum.

3. The trumpet's wondrous call will sound in tombs the world over and urge everyone forward to the throne.

4. Mors stupébit, et natúra,
Cum resúrget creatúra,
Judicánti responsúra.

4. Death and nature will stand amazed when creation rises again to give answer to its Judge.

5. Líber scríptus proferétur,
In quo tótum continétur,
Únde múnus judicétur.

5. Then will be brought out the book in which is written the complete record that will decide each man's fate.

6. Júdex érgo cum sedébit,
Quídduid látet, apparébit:
Nil inúltum remanébit.

6. And when the Judge is seated, all secret sin will be made known, and no sin will go without its due punishment.

7. Quid sum míser tunc dictúrus?
Quem patrónum rogatúrus,
Cum vix jústus sit secúrus?

7. In such a plight what can I then plead? Or whom can I ask to plead for me, when the just man will be saved only with difficulty?

8. Rex treméndae majestátis,
Qui salvádos sálvas grátis,
Sálva me, fons pietátis.

8. King of dread majesty, You give salvation's grace to all that will be saved. Save me, fount of pity.

9. Recordáre, Jésu píe,
Quod sum cáusa túae víae:
Ne me pérdas ílla díe.

9. In Your pity, Jesus, call to mind that I am the reason why You became man. Do not cast me from You on that day.

10. Quaérens me, sedísti lássus:
Redemísti Crúcem pássus:
Tántus lábor non sit cássus.

10. It was me You were seeking out when, exhausted, You sat by the well; me that You redeemed when You suffered on the cross. Do not allow such toil to have been in vain.

11. Júste júdex ultiónis,
Dónum fac remissiónis,
Ánte díem ratiónis.

11. Just and avenging Judge, grant me the grace of pardon before that day of reckoning comes.

12. Ingemísco, támquam réus:
Cúlpa rúbet vúltus méus:
Supplicánti párce, Déus.

12. I groan like one condemned and am red with shame for my sins; spare Your suppliant servant.

13. Qui Maríam absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Míhi quóque spem dedísti.

13. You forgave Mary and granted the robber's prayer, and thus gave me hope as well.

14. Préces méae non sunt dígnae:
Sed tu bónus fac benígne,
Ne perénni crémer ígne.

14. Though my prayers do not deserve to be heard, yet in Your goodness graciously bring it about that I do not burn in the unquenchable fire.

15. Ínter óves lócum praésta,
Et ab haédis me sequéstra,
Státuens in párte déxtra.

15. Give me a place among Your sheep, separate me from the goats and set me on Your right hand.

16. Confutátis maledíctis,
Flámmis ácribus addíctis:
Vóca me cum benedíctis.

16. When the accursed have been silenced and sentenced to the acrid flames, call me along with the blessed.

17. Óro súpplex et acclínis,
Cor contrítum quási cínis:
Gére cúram méi fínis.

17. In humility and abasement I make this prayer. My sin is burnt to ashes in the fire of my sorrow. Take care of me when my end is come.

18. Lacrimósa díes ílla, | Qua resúrget ex favilla
Judicándus hómo réus: | Húic érgo párce, Déus.

19. Píe Jésu Dómine, | Dóna éis réquiem. Amen.

18. That day when guilty man rises out of the ruins of the world for judgement, will be a day of tears and mourning. Spare him on that day, Lord God.

19. Jesus, Lord, of Your mercy grant them rest. Amen.